

DÉCLARATION DE RECONNAISSANCE DU MARAE TAPUTAPUATEA BERCEAU DU PATRIMOINE HAWAIIEN

Au nom de notre généalogie millénaire, du renouveau de plus de quarante ans d'une tradition de voyage sur notre route ancestrale de Kealaikahiki, le Consortium 'Aha Moananuiākea Pacific (Kamehameha Schools, Polynesian Voyaging Society, Bishop Museum, l'Université de Hawaï'i) tient à reconnaître et honorer la relation ancestrale entre Hawaï et la Polynésie française, le Marae Taputapuātea, 'Opoa, Ra'iaātea.

- Nous affirmons que le Marae Taputapuātea est un site du patrimoine polynésien sur lequel les lignées des grands chefs de Hawaï sont également établies et où ont lieu, aujourd'hui, des cérémonies traditionnelles et des protocoles formels à l'occasion de voyages, de pèlerinages et de rassemblements traditionnels.
- Nous reconnaissons le Marae Taputapuātea comme un lieu sacré d'enseignement où navigateurs et chefs du Pacifique se rassemblent pour échanger des connaissances ancestrales et former des alliances culturelles.
- Nous adhérons à la métaphore ancestrale de Tumu ra'i fenua « Fe'e nui », la grande pieuvre, dont la tête est située à Raiatea et l'un de ses tentacules se déroule vers le nord, le long de l'ancienne route maritime menant vers Hawaï.
- Nous célébrons le patrimoine mondial de l'humanité au travers de l'inscription en juillet 2017 à Cracovie en Pologne, du Paysage culturel terrestre et marin du Marae Taputapuātea sur la liste des biens du patrimoine mondial de l'UNESCO, reconnaissant ainsi sa valeur universelle exceptionnelle.
- Nous nous engageons dans un échange de connaissances et d'expériences qui développe le dynamisme de nos cultures, renforce nos langues autochtones et contribue à restaurer nos milieux insulaires, et plus particulièrement le domaine maritime de Ta'aroa/Kanaloa.

Aussi, c'est avec une immense fierté et une extrême humilité que le Consortium 'Aha Moananuiākea rend hommage à la communauté polynésienne, à ses leaders traditionnels et gouvernementaux en charge de la protection de l'intégrité et l'authenticité, ainsi que la valorisation du Marae Taputapuātea, témoignage d'une véritable civilisation.

Ensemble, nous nous engageons à nourrir et développer cette relation ancestrale d'une famille élargie pour les générations à venir. Fait à Taputapuātea, le 15 novembre deux mille dix-neuf, en langue tahitienne, hawaïenne, en langue française et anglaise.


HONORING MARAE TAPUTAPUATEA AS A HAWAIIAN HERITAGE SITE

With our shared genealogy of over two thousand years and more than forty years of renewed voyaging on our ancestral sea road Kealaikahiki, the 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium (Kamehameha Schools, Polynesian Voyaging Society, Bishop Museum, University of Hawai'i) seeks to recognize and honor the ancestral relationship between Hawai'i and Marae Taputapuātea, 'Opoa, Ra'iaātea.

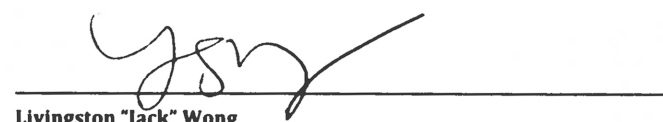
- We affirm Marae Taputapuātea as a Hawaiian heritage site to which the chiefly lineages of Hawai'i can be traced, and where formal ceremonies and protocols are observed today on the occasions of voyaging, pilgrimages, and traditional gatherings.
- We recognize Marae Taputapuātea as a sacred place of learning where Pacific navigators and chiefs gathered to exchange ancestral knowledge and form cultural alliances.
- We embrace the ancestral metaphor of Tumu ra'i fenua, "Fe'e nui," the great octopus, with its head situated at Ra'iaātea and one of its tentacles extending northward along the well-traveled sea road to Hawai'i.
- We celebrate the global heritage of humanity through the 2017 designation designation in Crakow, Poland, of the cultural seascape and landscape of Marae Taputapuātea as a UNESCO World Heritage Site, recognizing its outstanding universal value.
- We commit to the exchange of knowledge and experiences that enhance the vibrancy of our cultures, strengthen our native tongues, and seek to restore our island environments, especially the oceanic domain of Ta'aroa/Kanaloa.

Therefore, it is with great pride and humility that the Pacific Consortium honors the Polynesian community; its traditional and governmental leaders in charge of the protection of integrity and authenticity, as well as the enhancement of Marae Taputapuātea, intangible testimony of a civilization.

Together, we devote ourselves to nurturing and growing our ancestral extended-family relationship for generations to come. Completed in Taputapuātea on the fifteenth of November, two thousand nineteen, in Tahitian, Hawaiian, French, and English.



Heremoana Maamaatuaiahutapu
Ministre de la Culture et de l'Environnement, en charge de l'Artisanat



Livingston "Jack" Wong
CEO, Kamehameha Schools

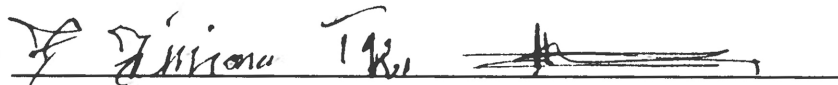


Thomas Moutame
Maire de Taputapuātea

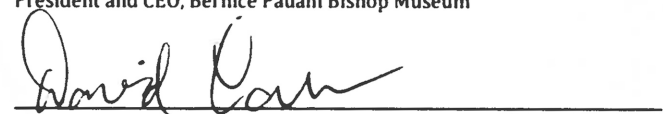


Nainoa Thompson
President, Polynesian Voyaging Society

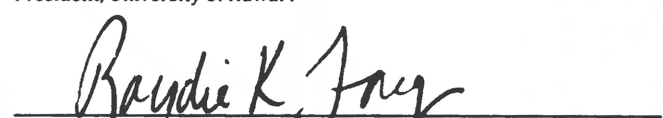
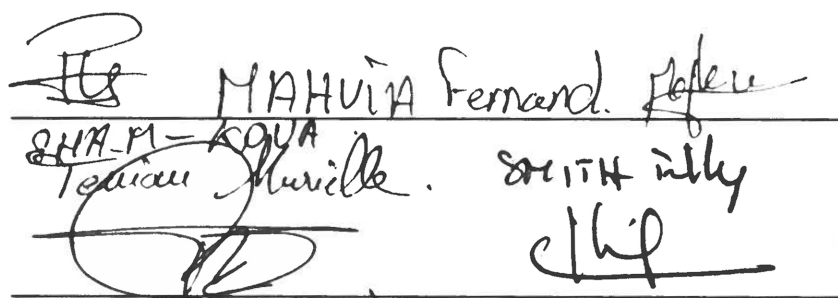
Te Mau Arata'i o te Tā'atira'a Nā Papa E Va'u
Conseil des sages de Taputapuātea



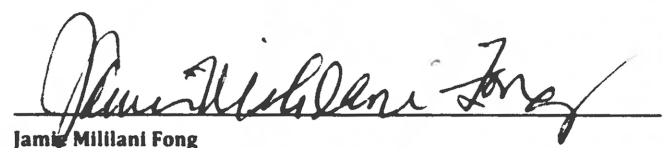
Melanie Ide
President and CEO, Bernice Pauahi Bishop Museum



Dr. David Lassner
President, University of Hawai'i



Dr. Randle Kamuela Fong
Executive Cultural Officer, Kamehameha Schools, 'Aha Moananuiākea



Jamie Milliani Fong
Manager, Ka'iwakiloumoku Hawaiian Cultural Center, Kamehameha Schools